

# Export-Kfz



Für die Verladung Travemünde – Göteborg  
Für die Verladung Kiel – Göteborg

Fax: 04502 – 5184  
Fax: 0431 – 909303

**Anlieferung ( MO – SA ) von 08.00 bis 16.00 Uhr**

**Anlieferdatum:** \_\_\_\_\_ /Vor Anlieferung in den Hafen, bitte im Stena Line Büro melden

**Nur von Stena Line auszufüllen:**

**Gebucht für die Verschiffung am:** \_\_\_\_\_ **/Buchungs-Nr.:** \_\_\_\_\_

**Frachtzahler-/Kd.-Nummer:** \_\_\_\_\_

**Absender:** (Bitte die komplette Adresse, Telefon- und Faxnummer angeben)

---

---

---

**Empfänger:** (Bitte die komplette Adresse, Telefon- und Faxnummer angeben)

---

---

---

## Fabrikat

**Modell und Farbe:** \_\_\_\_\_ **Baujahr:** \_\_\_\_\_

**Vollständige Chassis-Nr.:** \_\_\_\_\_

**Leergewicht:** \_\_\_\_\_ **Kennzeichen:** \_\_\_\_\_

**Anmerkungen:** \_\_\_\_\_

**Kfz-Brief:**

Originalbrief

Briefkopie

**Nur von Stena Line Majnabbe-Terminal auszufüllen:**

**Mottagare:** \_\_\_\_\_

**Utlämnad till:** \_\_\_\_\_

**Legitimation:** \_\_\_\_\_

**Utlämnad den:** \_\_\_\_\_ **Underskrift:** \_\_\_\_\_

Die Verschiffung erfolgt gemäß unserer allgemeinen Beförderungsbedingungen  
und den umseitigen Instruktionen!  
Keine Haftung für lose im Fahrzeug liegende Teile.

➤ **Eine Kopie ins Fahrzeug legen!** ◀

### Anweisung für Verloader von gebrauchten / neuen Kraftfahrzeugen

- Stena Line AB akzeptiert lediglich Kraftfahrzeuge, die mit eigenem Motor **fahrbereit** sind.
- Die Buchung hat schriftlich mit den jeweiligen Reservierungsformularen von Stena Line zu erfolgen und ist an das Stena Line Terminal im Abfahrtshafen vor der Verschiffung zu faxen.
- Der Verloader hat Fahrzeugtyp, das Modeljahr und den Namen der Person/des Unternehmens anzugeben, das die Frachtkosten übernimmt.
- Das Fahrzeug muss deutlich mit Chassinummer/Registrierungsnummer, dem Empfangsort und Empfänger gekennzeichnet sein. Anweisungen bezüglich der Handhabung von Schlössern, Alarmsignalen etc. sind beizufügen.
- Sonder- und Zusatzausstattungen sind aufzulisten. Die Liste ist Stena Line bei der Lieferung des Kraftfahrzeugs in das Terminal auszuhändigen. Stena Line übernimmt für die Sonder- und Zusatzausstattungen, die in dem Kraftfahrzeug transportiert werden aber nicht eingebaut sind, keine Haftung. Stena Line haftet außerdem nicht für persönliche Gegenstände die mit dem Kraftfahrzeug transportiert werden.
- Der Verloader hat bei der Lieferung der Kraftfahrzeugs anwesend zu sein und den Bericht über den Zustand des Kraftfahrzeugs zu unterzeichnen.
- Der Empfänger hat das Kraftfahrzeug bei Erhalt zu prüfen. Evt. Beschädigungen sind dem Stena Line Personal vor dem Verlassen unseres Geländes mitzuteilen. Stena Line übernimmt für unbedeutende Kratzer und andere kleinere Beschädigungen, die in der Eigenschaft neuer/gebrauchter Kraftfahrzeuge liegen, keine Haftung.
- Die Verschiffung erfolgt gemäß den Standard Verladebedingungen für die Nordsee (North Sea Standard Conditions of Carriage). Sämtliche Schadensansprüche werden entsprechend der Anweisung zur Handhabung von Ansprüchen (Settlement of Claims) [Blaue Karte] reguliert. Die genannten Dokumente sind den Frachtanweisungen beigelegt, liegen im Terminal aus oder werden auf Anfrage zugesandt.
- Gemäß des North Sea Standard Conditions of Carriage und dem dazugehörigen Maritime Code, verfügt das Transportunternehmen (Stena Line) über das Recht, die Haftung bei Beschädigungen der Ladung einzuschränken. Dem Verloader wird deshalb empfohlen, den Transport bei einer separaten Versicherung zum vollständigen Kraftfahrzeugwert zu versichern.
- Passagiertickets für Importkraftfahrzeuge gelten nur gemäß den nachfolgend genannten Bedingungen:
  - 1) Das Kraftfahrzeug ist registriert.
  - 2) Nur ein Kraftfahrzeug pro Fahrer.
  - 3) Das Kraftfahrzeug ist fahrbereit mit eigenem Motor.
  - 4) Das Kraftfahrzeug ist ordnungsgemäß versichert und entspricht den gesetzlichen Anforderungen für den Einsatz auf der Straße. Die Kraftfahrzeugversicherung ist auf Verlangen vorzuzeigen.

**Kraftfahrzeuge, die die Punkte 1) – 4) nicht erfüllen, werden nicht mit Passagiertickets verschifft.**

### Anvisningar till befraktare av begagnade / nya bilar

- Stena Line AB accepterar endast bilar för skeppning, vilka kan köras med sina egna motorer.
- Bokningar måste göras skriftligt på Stena Lines bokningsformulär och faxas till Stena Line terminalen i avgångshamnen före skeppningen.
- Befraktaren måste ange typ, årsmodell per bilen och namnet på personen/företaget som betalar fraktavgifterna.
- Bilen ska markeras tydligt med chassinummer / registreringsnummer, destination och mottagare. En anvisning beträffande hantering av lås, larm etc. ska bifogas.
- Special-/extrautrustning måste antecknas på en lista som ska överlämnas till Stena Line när bilen levereras till terminalen. Stena Line fransäger sig allt ansvar för special-/extrautrustning som transporteras i bilen men inte är installerad. Stena Line fransäger sig allt ansvar för personliga tillhörigheter som transporteras i bilen.
- Befraktaren ska vara närvarande vid leveransen av bilen och skriva under besikningsrapporten.
- Mottagaren ska undersöka bilen vid ankomsten. Skador ska anmälas till Stena Lines personal innan bilen lämnar vårt område. Stena Line fransäger sig allt ansvar för obetydliga repor, skavning och annan mindre skada som beror på bilarnas ömtåliga beskaffenhet.
- Alla skeppningar utförs med beaktande av Nordsjö standardvillkor för frakt. Alla anspråk handhas med beaktande av skaderegleringen (blått kort). Dessa dokument återfinns i fraktmanualen, i våra terminaler eller kan skickas på förfrågan.
- Enligt Nordsjö standardvillkor för frakt och den tillämpliga sjölagen är transportföretaget (Stena Line) berättigat att begränsa sitt ansvar för lastskador. Det är därför tillrådligt att befraktaren täcker transporten genom en separat lastförsäkring upp till bilens fulla värde.
- Passagerarbiljetter är endast giltiga för importerade personbilar på följande villkor:
  - 1) Bilen är registrerad.
  - 2) Endast en bil för varje förare.
  - 3) Bilen kan köras med sin egen motor.
  - 4) Bilen har en giltig trafikförsäkring och är enligt lag etc. godkänd för körning på allmänna vägar. Ett intyg på gällande trafikförsäkring måste visas upp på förfrågan.

**Bilar som inte uppfyller kraven 1) - 4) skeppas inte på passagerarbiljetter.**

### Instructions to shippers of used / new cars

- Stena Line AB only accepts cars for shipment which are drivable by their own engines.
- Bookings must be made in writing on Stena Line's reservation form and be sent by fax to the Stena Line Terminal in the port of departure before shipment.
- The shipper must give cars type, year of model and the name of the person/company which is paying the freight charges
- The car shall be marked clearly with chassi number / registration number, destination and receiver. An instruction regarding handling of locks, alarms etc shall be enclosed.
- Special / extra equipment has to be listed and the list presented to Stena Line upon delivery of the car to the terminal. Stena Line rejects all liability for special / extra equipment which is transported in the car but not installed. Stena Line rejects all liability for personal belongings transported in the car.
- The shipper shall be present at the delivery of the car and sign the condition report.
- The receiver shall inspect the car at delivery. Damages shall be reported to Stena Line staff before the car leaves our premises. Stena Line rejects all liability for insignificant scratches, scraping and other minor damage which are due to the fragile nature of the cars.
- All shipments are carried out with regard to North Sea Standard Conditions of Carriage. All claims are handled with regard to Settlement of Claims (The Blue Card). These documents can be found in the Freight Manual, in our terminals or will be sent upon request.
- According to North Sea Standard Conditions of Carriage and the applicable Maritime Code the carrier (Stena Line) is entitled to limit its liability for cargo damage. The shipper is therefore recommended to cover the transport by separate cargo insurance up to the full value of the car.
- Passenger tickets are only valid for imported passenger cars under the following circumstances:
  - 1) The car is registered.
  - 2) Only one car for each driver.
  - 3) The car is drivable by its own engine.
  - 4) The car has a valid traffic insurance and is by all means permitted by law etc to be driven on common roads. Evidence of valid traffic insurance must be shown upon request.

**Cars which not fulfil the requirements 1) - 4) will not be shipped on passenger tickets.**